

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Le Perruquier de la régence**

**Thomas, Ambroise**

**Mainz [u.a.], [1838]**

[urn:nbn:de:bsz:31-144852](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-144852)



wh.





LA BIBLIOTHEQUE DE LA RE...

DE LA RE...

DE LA RE...

LA BIBLIOTHEQUE DE LA RE...

DE LA RE...

**LE PERRUQUIER DE LA RÉGENCE**

Opera Comique en trois Actes

*Paroles de M<sup>rs</sup> de Planard et Paul Dupont*

Musique de

**AMBROISE THOMAS**

Partition réduite avec accompagnement

**DE PIANO**

1717

oder **DER PARISER PERRÜQUIER**

*Komische Oper in drei Akten*

nach dem Französischen des Planard und P. Dupont

Musik von

**AMBROS. THOMAS**

*für die deutsche Bühne bearbeitet, von dem*

**FREIHERRN VON LICHTENSTEIN**

Clavier Auszug

N<sup>o</sup> 5115

Eigenthum der Verleger

H: 7 fl. 10 kr

Eingetragen in das Archiv der Univ<sup>er</sup>sität

MAINZ UND ANTWERPEN

bei B. Schott's Söhnen.

Paris, bei S. Richault.

Vollständige Auslieferungslager unserer Verlagswerke  
in Leipzig, bei W. Neupertel. in Wien, bei H. F. Müller

F.F. BIBLIOTHEK  
HOYALRESCHINGEN

# LE PERRUQUIER DE LA RÉGENCE.

## PERSONEN.

## PERSONNAGES.

FLÉCHINEL, Perruquier in der Mode . . . . .	FLÉCHINEL, perruquier à la mode . . . . .	TENORE.
AGATHE . . . . .	AGATHE . . . . .	SOPRANO.
Der MARQUIS von FORLANGE . . . . .	Le Marquis de FORLANGE . . . . .	TENORE.
Die HERZOGIN von GRANDVAL, seine Schwester . . . . .	La Duchesse de GRANDVAL . . . . .	SOPRANO.
CZAR PETER der Grosse . . . . .	Le CZAR PIERRE LE GRAND . . . . .	BASSO .
LA ROSE, Fléchinel's Obergeselle . . . . .	LA ROSE, premier garçon de Fléchinel . . . . .	BASSO .
MIKALOF, russischer Offizier . . . . .	MIKALOF, officier du czar . . . . .	BASSO .

## VERZEICHNISS DER STÜCKE . CATALOGUE DES MORCEAUX.

OUVERTURE . . . . .		Pag. 2.
N <sup>o</sup> 1. AIR . . . . .	Muss ich Berufsgeschäften	Si mes devoirs civiques . . . . . — 10.
	Fléchinel.	
N <sup>o</sup> 2. DUO . . . . .	So früh ging schon der Vater aus?	Mon père est donc déjà parti . . . . . — 17.
	Agathe, le Marquis.	
N <sup>o</sup> 3. COUPLETS . . . . .	Wollt Ihr dereinst wie ich	Si vous voulez un jour . . . . . — 25.
	Fléchinel.	
N <sup>o</sup> 4. COMPLIMENT avec CHOEUR . . . . .	Grosser Mann,	Cher patron . . . . . — 50.
	Agathe, la Duchesse, Fléchinel, la Rose, Chœur.	
N <sup>o</sup> 5. DUO . . . . .	Ach lassen Sie mich zu mir können	Ah ménagez ma pauvre tête . . . . . — 54.
	Agathe, Fléchinel.	
N <sup>o</sup> 6. COUPLETS . . . . .	Ein Mann vom Bürgerstande	Tout homme de génie . . . . . — 51.
	Fléchinel.	
N <sup>o</sup> 7. QUATUOR . . . . .	Grosser Gott!	Se peut-il . . . . . — 55.
	Agathe, la Duchesse, le Marquis, Fléchinel.	
N <sup>o</sup> 8. TRIO . . . . .	Du Freude meines Lebens	Le charme de ma vie . . . . . — 67.
	Agathe, le Marquis, Fléchinel.	
N <sup>o</sup> 9. AIR . . . . .	Täuschung scheint mir mein Leben	N'est-ce point un mensonge . . . . . — 78.
	Agathe.	
N <sup>o</sup> 10. ROMANCE . . . . .	Obgleich verfolgt in Vaterlande	Je fus hélas dans ma patrie . . . . . — 86.
	Le Marquis.	
N <sup>o</sup> 11. RONDO . . . . .	Hoch möge Russland preisen	Ah vive la Russie . . . . . — 88.
	Fléchinel.	
N <sup>o</sup> 12. CAVATINE . . . . .	Nahen kindlich vertrauend	Venez jeune comtesse . . . . . — 94.
	Le Czar.	

NB. Von dieser Oper sind in schönem correctem Druck die vollständige Partitur, Orchesterstimmen, und deutsches Textbuch bei uns zu haben.

NB. On trouve chez nous la Partition complète, et les parties d'orchestre de cet opéra.

Moderato e sostenuto.

de l'Opéra le Perruquier de la régence  
par A. THOMAS.

OUVERTURE.

The musical score is written for piano and violin. It begins with a tempo marking of "Moderato e sostenuto." and a key signature of one sharp (G major). The time signature is 2/4. The score is divided into six systems. The first system is labeled "OUVERTURE." and includes dynamic markings *ff*, *sp*, *ten*, and *Dim pp*. The second system continues with *ff*, *sp*, and *Dim pp*. The third system features *ff* and *8<sup>a</sup>*. The fourth system is marked "Lecco" and includes *Dim.*, *pp*, *rit.*, *Dim.*, and *pp*. The fifth system includes *Cres.*. The sixth system includes *Dim.* and *p*. The score concludes with the number "5115" at the bottom center.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with complex chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation, including dynamic markings such as *Dim* and *f*.

Third system of musical notation, featuring a *Loco* marking and dynamic markings like *f* and *p*.

Fourth system of musical notation, showing a continuation of the complex textures.

Fifth system of musical notation, including a *Cres* marking.

Sixth system of musical notation, featuring dynamic markings like *Dim* and *pp*.

*a piacere.* *Andantino.*

*p* *pp* *con esp.*

*smorz.*

*pp* *Dim.*

*Cres*

*Dim.* *rit.*

*1.<sup>o</sup> Tempo.*

*pp*

First system of musical notation. Treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piece begins with a piano (*pp*) dynamic. The right hand features a complex texture of chords and triplets. The left hand has a bass line with triplets and accents (*f>*). A *Cres.* (Crescendo) marking is present in the right hand.

Second system of musical notation. Continues the piece with triplets in both hands. The right hand has a *Cres.* marking, and the left hand has a *poco-* marking.

Third system of musical notation. Features a *a poco.* marking in the right hand and *Cres.* markings in both hands.

Fourth system of musical notation. The right hand has a *ff* (fortissimo) dynamic. The left hand has a *pp* (pianissimo) dynamic. The system ends with a *Loco* marking and a double bar line.

Fifth system of musical notation. The tempo is marked *Allegro moderato.* The right hand has a *ff* dynamic. The system ends with a double bar line.

Sixth system of musical notation. The right hand has a *ff* dynamic. The system ends with a *p* (piano) dynamic and a double bar line.

First system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with slurs and trills. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Second system of musical notation. The treble clef part continues with melodic lines and trills. The bass clef part maintains the rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

Third system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a crescendo marking (*Cres*) and a fortissimo (*ff*) dynamic. The bass clef part has a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef part is marked with an *8<sup>va</sup>* instruction, indicating an octave shift. The bass clef part continues with a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef part is marked with an *8<sup>va</sup>* instruction and the word *Loco*. The bass clef part continues with a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef part continues with melodic lines. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sf* (sforzando).

First system of musical notation, consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The music includes various note values and rests.

Second system of musical notation. It includes dynamic markings *Dim.* and *mf*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it. The system concludes with a 2/4 time signature change.

Third system of musical notation, continuing the piece with various note values and rests.

Fourth system of musical notation, featuring a piano dynamic marking *pp*.

Fifth system of musical notation, including a piano dynamic marking *pp* and a change in the bass clef staff.

Sixth system of musical notation, featuring an *8va* marking, a piano dynamic *pp*, and a final dynamic *Dim.*

8

Loco

8<sup>a</sup>

Cres. *ff*

8<sup>a</sup>

Loco

*f* *p*

Cres. *f* Cres.

*ff*

5115

8<sup>a</sup> Loco

The first system of music features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a harmonic accompaniment. The treble clef line includes an 8<sup>a</sup> (octave) marking and the instruction "Loco".

Piu moto.

The second system continues the piece with the instruction "Piu moto." in the treble clef line.

8<sup>a</sup> Loco

The third system includes an 8<sup>a</sup> marking and the instruction "Loco" in the treble clef line.

8<sup>a</sup>

The fourth system features an 8<sup>a</sup> marking in the treble clef line.

8<sup>a</sup> Loco

The fifth system includes an 8<sup>a</sup> marking and the instruction "Loco" in the treble clef line.

8<sup>a</sup> Loco

The sixth and final system on the page includes an 8<sup>a</sup> marking and the instruction "Loco" in the treble clef line. It concludes with the word "FINE." at the end of the piece.

All<sup>o</sup> moderato.

N<sup>o</sup> 1.

FLÉCHINEL.

Muss ich Berufs\_ge-  
Si mes devoirs ci -

- schäf - ten mein ganzes Leben weihn will ich dennoch nach Kräften  
- vi - ques réclament tous mes soins à mes no - bles pra - ti - ques

auch dem Staat nützlich sein geht, meine Stellver - tre - ter die schönen Frau fri -  
je nen son - ge pas moins mes suppléans fi - de - les pour moi dans tout Pa -

- sirt, naht ihnen ein Ver - rät her dann geschwind den Mann barbirt!  
- ris al - lez friser - les belles et ra - ser - les ma - ris

*sf* Suivez. *p*

geht meine Stellver - tre - ter geht, schöne Frauñ frisirt naht ihnen ein Ver -  
 mes suppléans fi - dè - les pour moi dans tout Pa - ris al - lez friser les

- rä - ther dann geschwind den Mañ barbirt! geht meine Stellver - tre - ter,  
 bel - les et ra - ser les maris mes suppléans fi - dè - les

geht, schöne Frauñ fri - sirt! naht ihnen ein Ver - rath - er, dann geschwind den Mañ bar -  
 pour moi dans tout Pa - ris al - lez friser les bel - les et ra - ser les ma -

- birt, nun geht, naht ein Verräther, naht ein Verräther, geschwind den Mann barbirt: nun geht,  
 - ris allez fri - ser les belles friser les belles et raser les maris allez

naht ein Verräther, naht ein Verräther, nur geschwind den Mañ barbirt!  
 fri - ser les belles friser les belles et raser les maris

Più moto.  $\text{♩} = 60.$

f Suivez.

Du, färbst wie im vorigen Jahre der Frau Grä-fin rothe Haa-re  
vous à la viel-le comtes-se ap-por-tez sa blonde tres-se

Du, gehst auf die Staatskanzlei und zum Wechsler dicht da-bei Du,  
toi cours au presi-di-al chez monsieur le sé-né-chal vous

Du besorgst dass die Per-rü-cke des Mi-nis-ters ihn nicht drü-eke!  
vous à ce vieux mousque-tai-re ap-por-tez sa bri-ga-diè-re

und dem al-ten Degen-knopf kennst ihn ja, bringst Du sei-nen neuen Zopf wartet  
de ce pré-si-dent nouveau vous savez al-lez pla-cer le marteau at-ten-

noch, wartet noch, ich vergass Du, kannst heu-te nicht ver-meiden  
-dez atten-dez jou-bli-ais toi va fai-re la ton-su-re

dem Ab-bé das Haar zu schneiden der Dich jüngst an Zahlung statt tüchtig durchgeprügelt  
 à la vas-te che-ve-lu-re de ce gros ab-bé de cour qui te rossa fau-tre

hat so-dann so-dann ei-le zur Marqui-se  
 jour et- puis et- puis chez la fi-nan-ciè-re

*Dol. p*

doch die Thüre fest ver-schliesse klebst Du ihr die Braunen auf die Augenbraunen auf  
 glissez vous a-vec mys-tè-re et craignez de-tre surpris craignez de-tre surpris

denn sie ist sehr stolz darauf. Du, Du er-probter Freund vom  
 en faisant ses deux sourcils toi toi là-mi de la fa-

*Rit. f p Più riten.*

Suivez.

Hau-se, Du ein treuer Wächter mir, bleibe und ge-bie-te hier  
 -mil-le mon cher et vieux compa-gnon tu vas garder la maison

14 5

tritt rasch hervor tritt rasch hervor aus deiner Klau - se kommt mein Tochterchen dir  
 pour appor - ter pour appor - ter à ma fil - le si - tôt qu'elle sonne -

*Più moto.*

nah - grüss es herzlich vom Pa - pa jetzt zur  
 ra - le bonjour de son pa - pa à l'ou -

Ar - beit! auf lasst uns gehn! nur fort, nur fort,  
 - vra - ge allons al - lons par - tons allons

*Cres.* *f*

nur fort, nur fort, bleibt hier nicht  
 allons partons al - lons par -

steh - a piacere. *Rit.* *1<sup>o</sup> Tempo.*  
 - tons mes a - mis à l'ou - vra - ge

steh - geht meine Stell ver - tre - ter die holden Fraim fri -  
 - tons mes suppléans fi - de - les pour moi dans tout Pa -

*ff* *p*

5115. 1.

*Riten.*

- sirt naht ihnen ein Ver\_räth\_er dann schnell ja schnell den Mann bar-  
 - ris al\_lez fri\_ser les bel\_les al\_lez ra\_ser les ma-

*f* Suivez.

*Allegro vivace.*

- birt, o geht, o geht ihr meine Stellver\_tre\_ter die schönen Frauen mit Geschmack fri-  
 - ris al\_lez al\_lez mes suppléans fi\_dè\_les fri\_ser les bel\_les ra\_ser les ma-

- sirt, o geht, o geht und zeigt sich ein Ver\_räth\_er, die Männer eingeseift und flink bar-  
 - ris al\_lez al\_lez mes suppléans fi\_dè\_les fri\_ser les bel\_les ra\_ser les ma-

- birt, o geht, o geht und zeigt sich ein Ver\_räth\_er, die Männer eingeseift und flink bar-  
 - ris al\_lez al\_lez mes suppléans fi\_dè\_les al\_lez al\_lez pour moi dans tout Pa-

*Cres.* *f* *f*

- birt und nah-et ein Ver-räth-er, naht ein Ver-räth-er, dann die Männer flink bar-  
 - ris al-lez fri-ser les bel-les fri-ser les bel-les et ra-ser les ma-

- birt, o geht, frisirt die Schönen, o geht, fri-sirt, barbirt fri-  
 - ris al-lez friser les bel-les al-lez al-lez fri-ser ra-

*f* *Rit.*

- sirt, barbirt, frisirt barbirt! nur fort! geht, ganz Paris barbirt!  
 - ser al-lez fri-ser ra-ser al-lez al-lez dans tout Pa-ris.

*ff* Suivez.

5445.4.

par A. THOMAS.

Moderato. Récit.

AGATHE. So früh ging schon der Vater aus?  
Mon pere est donc déjà parti

Nº 2.

Allegro. dolce.

und Sie Herr Firmin noch zu Haus?  
eh quoi mon sieur Firmini - ci

DER MARQUIS. Wie darf - te ich er -  
le Marquis. Ah je n'o - sais m'at -

Mein Hof - fen und mein  
Ah quel regard si

- war - ten schon jetzt ihn hier zu seh'n? wie konnte er der har - ten Ver - pflichung heut ent -  
tendre a le voir si ma - tin pour qu'on ne me sur - prendre et quel est son des -

Seh - nen so bald erfüllt zu seh'n? wie konnte ich es wah - nen und darf ich ihn ge -  
tendre il fe - ra mon des - tin mon coeur pour se dé - fen - dre vou - draît s'armer en

eres.

- geh'n zum Erstenmal empfin - det mein Herz der Unruh Pein - doch wird wenn sie ver -  
- sein que mon âme est é - mu - e c'est la premiè - re fois qu'a - vant la nuit ve -

- steh'n mein klopfend Herz empfin - det der Unruh her - be Pein - doch wird wenn sie ver -  
- vain que mon âme est é - mu - e c'est la premiè - re fois qu'a - vant la nuit ve -

eres. riten.

- schwindet es doppelt glücklich sein! ja doppelt glücklich sein Ach wie sollte ich wohl  
 - nu - e près de moi je le vois près de moi je le vois que mon âme est é -

- schwindet es doppelt glücklich sein! ja doppelt glücklich sein Ach wie sollte ich wohl  
 - nu - e près de moi je la vois près de moi je la vois que mon âme est é -

*riten.*

*ff*

*Piu lento.*

meiden süs - se Lei - den rei - ne Freu - den sol - cher  
 - mu - e que mon â - me est é - mu - e près de

mei - den süs - se Lei - den rei - ne Freu - den solcher  
 - mu - e que mon â - me est é - mu - e près de

*stringendo.*

*ff*

See - lig - keit nicht auch mein Le - ben weih'n!  
 moi - je le vois - près de moi je le vois

See - lig - keit nicht auch mein Le - ben weih'n!  
 moi - je la vois - près de moi je la vois

*dim.*

*ff*

AGATHE. *Andante.*

In Ih - rem Au - ge  
 Mais dans vos yeux

*dim.* *riten.*

glänztei - ne Thrä - ne nie ver barg mir der Freund sei - - - nen Schmerz  
 quel - le tris - tes - se est il donc des secrets en - - - tre nous

Der Marquis.  
LE MARQUIS.

Wenn ich mich nach Mit - thei - lung seh - ne sind Sie fern des halb trauert  
 Je - m'af - fli - ge de - tre sans ces - se for - cé de mè - loi -

*cres.*

jeden Tag wenn Sie sich ent - fer - nen fühl'ich ein gleiches tie - fes  
 chaque jour pendant votre ab - sen - ce j'éprouve aus - si pareil re -

*dim.*

bang mein Herz  
 - gner - de - vous

Leid! gret

jede Nacht fleh laut ich zu den Sternen uns zu ver - einen für die Ewig - keit  
 et moi - nuit et jour je ne pen - se qu'à nous ré - unir à ja - mais

*cres.*

jeden Tag  
 chaque jour -

wenn Sie sich ent-fer-nen fühle ich ein glei-ches tiefes Leid  
 pendant votre ab-sen-ce j'éprouve aus-si pareil re-gret

laut fleh ich zu den Ster-nen uns zu ei-nen für die Ewig-  
 mit et j'aur-je ne pen-se je ne pen-se qu'à nous ré-u-

al-les Leid.  
 a ja-mais riten. a piacere.

-keit dann verschwindet alles Leid! ja dann verschwindet al-les alles Leid, alles  
 -nir nous ré-u-nir à ja-mais loco. oui je ne pen-se qu'à nous ré-u-nir à ja-

1. Tempo.

Mich fesseln süsse Trie-be! mein  
 Mon trouble est ex-trê-me eh

Leid  
 -mais A-ga-the!  
 A-ga-the

Freund!  
 bien er zittert ja!  
 il est tremblant

Ach wie ich sie lie-be  
 Ah que je l'ai-me ihr Augent-  
 son doux re-

5115.2.

spricht mit sich selbst  
il par-le bas

Ein heimliches Ent-  
que son regard est

- zückt  
- gard

ihr Mund beglückt  
trouble mon cœur

Ein heimliches Ent-  
il faut il faut se

- zu - eken und wonnevol - ler Schmerz strahlt sanft aus seinen Bli - eken in mein beängstet -  
tendre et quel trouble en mon sein - que veut - il donc m'apprendre et quel est son des -

- zü - eken und wonnevol - ler Schmerz strahlt sanft aus ihren Bli - eken in mein beglücktes  
ren - dreil - faut parler en - fin - mon cœur pour se dé - fen - dre voudrait s'armer en

Herz! zum Erstenmal em - pfin - det es die - se süs - se Pein - und wird weñsie ver -  
- sein ah dans cette jour - ne - e son a - mour par - le - ra - et de ma des - ti -

Herz! zum Erstenmal em - pfin - det sie die - se süs - se Pein - und wird weñsie ver -  
vain oui dans cette jour - ne - e ma rai - son - ce - de - ra - et de ma des - ti -

*eres.*

*f*

*P*

*cres.* *f*

schwindet nicht minder glücklich sein! nicht minder glücklich sein-ach ihr will ich nun mein  
 - né - e le ciel dé-ci - de - ra le ciel dé-ci - de - ra ah - dans cet - te jour.

schwindet des höchsten Glücks sich freu'n! des höchsten Glückssich freu'nach ihr will ich nun' ihr  
 - né - e le ciel dé-ci - de - ra le ciel dé-ci - de - ra oui - dans cet - te jour.

gan - zes Le - ben weih'n meine See - le em -  
 - nee - son - a - mour - par - le - ra ah dans cet - te jour.

will ich nun mein gan - zes Le - ben weih'ig - re Seele empfindet  
 - né - e ma rai - son - ce - de - ra oui dans cet - te jour - e

- pfin - det sanfte Qual süsse Peinzum Er - stenmal em - pfin - det - sie die süsse  
 - né - e son a - mour parle - ra et de ma des - ti - née - le - ciel de - ci - de -

sanfte Qual süsse Pein zum Er - stenmal em - pfin - det - sie die süsse  
 ma raison ce de ra et de ma des - ti - née - le - ciel de - ci - de -

*cres.* *f* *dim.*

Pein meine See - - le empfin - det sanfte Qual süsse Pein ja zum — Ers-ten-  
 - ra ah dans cet - - te journé - e son a - mour parle - ra de ma — des - ti -

Pein ih - re See - le empfindet sanfte Qual süsse Pein heute zum — Ers-ten-  
 - ra oui dans cet - te journé - e ma raison ce - de - ra et de ma — des - ti -

*f* *p* *cres.* *f* *dim. riten.*

- mal em - pfin - det sie die süs - - se Pein!  
 - née le ciel le ciel dé - ci - - de - ra

- mal fühlt sie die süs - se Qual! ja ihr  
 - née le ciel dé - ci - de - ra do ma

*p*

die wun - der süs - se Pein die sanf - - - te  
 et de ma - des - ti - née le ciel - - - le

Herzempfindet die Qual die süs - se Pein — die - se sanf - te  
 des - ti - née le ciel dé - ci - de - ra le — ciel - le

*cres.* *f*

Qual die süs - se Pein ja mein - Herz em - pfin - det die - se heimli - che -  
 ciel dé - ci - de - ra dans cet - - te jour né - - - e son a - mour par - le -

Qual die süs - se Pein ja ihr - Herz em - pfin - det die - se heimli - che -  
 ciel dé - ci - de - ra dans cet - - te jour né - - - e ma rai - son ce - de -

- Qual mein Herz em - - - pfindet die - se Qual zum Er - - -  
 - ra et de ma - - - des - ti - nee - le ciel dé - ci - - -

- Qual ihr Herz em - - - pfindet die - se Qual zum Er - - -  
 - ra et de ma - - - des - ti - nee - le ciel dé - ci - - -

- - - stenmal!  
 - - - de - ra.

- - - stenmal!  
 - - - de - ra.

COUPLETS.

de l'Opéra le Perruquier de la Régence 25  
par A. THOMAS.

N<sup>o</sup> 5. Allegro.  $\text{♩} = 66$

FLECHINEL. Récit

Wollt Ihr dereinst wie ich Euch hoher Ehren freun, so  
Si vous voulez un jour a - mis et compa - gnons gran -

prägt genau und fest meine Leh - ren Euch  
- dir ain - si que moi re - te - nez mes le -

## Più moderato.

ein! tief gebückt und be-  
-cons sous la grâce et lài-

- scheiden redet gros se Herren an Widerspruch  
- san\_ee cachez vo\_tre sa\_voir et d'un air

Dim. *pp*

müsst Ihr meiden da er Scha - den bringen kann  
- dé - lé - gance en - trez dans un bou - doir

*p* Con spirito.  
Da - men zu amü - si - ren seid immerhin be - dacht wollt Ihr Euch in - si -  
et là près d'une bel - le a - musant et ma - lin dé - bi - tez la nou

27

- nui - ren nur Neues mit - ge - bracht! Ihr könnt viel Geld ge - win - nen  
 - vei - le du jour du len - de - main vous a - vez dans son â - me -

a piacere.

— wenn Ihr auf Mittel denkt In - trigen an - zu - spin - nen und mit Verstand sie  
 — fondé vo - tre pou - voir si vous vo - yez ma - da - me sourire à son mi -

Col canto.

Cres.

lenkt, ja! folgt un - bedingt der Mo - de die mächtige Gönner hat, mir gelang die Me - tho -  
 - roir ah voi - là voi - là le co - de de no - tre bel é - tat et voi - là la métho -

f

ff

- de sie führt zum Syn - di - kat sie führt zum Syn - di - kat!  
 - de qui mè - ne qui mè - ne au syn - di - cat.

Mann und Frau \_\_\_\_\_ zu fri -  
 En coiffant \_\_\_\_\_ un mè -

- si - ren \_\_\_\_\_ hat oft gros - se Schwierigkeit Beide gleich \_\_\_\_\_  
 - na - ge \_\_\_\_\_ ce point est ca - pi - tal ja - mais \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ zu konten - ti - ren \_\_\_\_\_ fordert tret - e Verschwie - gen - heit  
 \_\_\_\_\_ de bavar - da - ge \_\_\_\_\_ sous le toit \_\_\_\_\_ con - ju - gal

Zank und Streit auszu - rot - ten und Eifersucht da - zu macht schleunig Papil - lot - ten  
 et sans en te - nir no - te pour l'un ou l'autre é - poux met - tez en pa - pil - lot - te

aus jedem Bil-let\_doux strebt Neues zu er-fin-den und seht obs Euch ge-  
poulets et bil-letsdoux de l'art soutiens fi-dè-les— chaque jour et par-

-lingt den Neid zu ü-berwin-den der selbst denThron umringt,ja, folgt un-bedingt der  
-tout sou-tenez les que-rel-les en l'honneur du bon goût ah voi-là voi-là le

*Col canto.*

Mo-de die mächtige Gönner hat, dennur die-se Me-tho-de führt Euch zum Syndi-  
co-de de no-tre bel é-tat et voi-là la mé-tho-de qui mè-ne qui

-kat, führt Euch zum Syn-di-kat!  
mè-ne au syn-di-cat.

AGATHE. *Mod<sup>to</sup> quasi andantino.*

Grosser Mann! Eh-reund Glück trifft Ihr Haus heute in  
Cherpa-tron vo-tre-mai-son est heu-reuse et glori-

Fülle! auf diesem Strans weib Ihr Blick jetzt mit Güte den der Wil-le ist stets besser als die  
-eu-se que ce bou-quet s'il vous plaît soit le ga-ge de l'hom-ma-ge que l'on rend au vrai ta-

That; edler Herr Ihr Name hat hohen Ruhmsich heu-er-rungen Flechi-nel welch grosser  
-lent cher pa-tron ou vo-tre nom dans l'his-toire au-ra sa gloi-re Flechi-nel re-cut du

Mann rufen mehr als Tausend Zungen-seine Kunst ist welt be-kannt, trefflich ü-be-rall ge-  
ciel le ge-nie a-vec la vi-e dans son art il est à part cher pa-tron vo-tre mai-

5115.4.

- nannt! Ehr und Glück trifft heut' in Fülle dieses Haus auf uns'rem Srauss ruh' Ihr Blick, es ist der  
- son en dé - li - re vient vous di - re que ce bouquet s'il vous plaît soit le ga - ge de l'hom -

Wille immer besser als die That wer Haare oder keine hat preist Ihren Namen in der  
- ma - ge que l'on rend au vrai ta - lent ah mon sei - gneur ah cher pa - tron ah quel hon - neur pour la mai -

Stadt wer Haare o - der kei - ne hat preist Ihren Na - - men in der Stadt der preist ihn  
- son ah mon sei - gneur ah cher pa - tron ah quel honneur - - pour la mai - son ah quel hon -

in der gan - - zen Stadt o ah welch ein Glück  
- neur pour la mai - son ah mon sei - gneur -  
LA ROSE.

Grosser Meister Ehr' und Glück trifft Ihr Haus in ganzer  
Cher pa - tron vo - tre mai - son en dé - li - re vien vous

1<sup>er</sup> TÉNOR.

Grosser Meister Ehr und Glück trifft Ihr Haus in ganzer  
Cher pa - tron vo - tre mai - son en dé - li - re vient vous

2<sup>d</sup> TÉNOR.

Grosser Meister Ehr und Glück trifft Ihr Haus in ganzer  
Cher pa - tron vo - tre mai - son en dé - li - re vient vous

ah - quel - - - - - ter Mann  
quel hon - neur

Fülle mö-ge unser gu - ter Wil - le Ih - nen gelten für die That mö - ge  
di - re en de - li - re vient vous di - re que ce bou - quet s'il vous plaît soit le

Fülle mö-ge unser gu - ter Wil - le Ih - nen gelten für die That mö - ge  
di - re en de - li - re vient vous di - re que ce bouquet s'il vous plaît soit le

Fülle mö-ge unser gu - ter Wil - le mö - ge unser gu - ter  
di - re en de - li - re vient vous di - re que ce bouquet soit le

AGATHE.  
welch ein Glück o welch ein Glück ge - ehr - ter  
quel hon - neur ah quel hon - neur pour la - mai -

FLÉCHINEL.  
welches Glück! welches Glück!  
Ah messieurs quel hon - neur

unser gu - ter Wil - le Ihnen gelten für die That ver - ehr - ter  
ga - ge de l'hom ma ge que l'on rend au vrai ta - lent ah mon sei -

unser gu - ter Wil - le gel - - - - - ten gel - ten für die That  
ga - ge de l'hom - ma - ge que l'on rend au vrai ta - lent

Wille Ih - nen gelten Ih - nen gelten für die That ver - ehr - ter  
ga - ge de l'hom - ma - ge que l'on rend au vrai ta - lent

8.  
loco.

Mann  
SON LA DUCHESSE. Die Herzogin.

o nehmen Sie die Blumen an  
ah mon sei-gneur ah quel hon-neur

der gepriesene Mann  
ah vraiment c'est charmant

meine Herr'n!  
quel honneur

Mann nehmen Sie die Blumen an  
-gneur mon sei-gneur ah cher pa-tron

o nehmen Sie die Blumen  
ah quel hon-neur quel hon-

verehr-ter Mann  
ah mon sei-gneur

o nehmen Sie die Blumen  
ah quel hon-neur ah quel hon-

Mann nehmen Sie die Blumen an  
-gneur mon sei-gneur ah cher pa-tron

o nehmen Sie die Blumen  
ah quel hon-neur quel hon-

Ach neh-men Sie die Blu-men an!  
ah mon sei-gneur ah quel hon-neur.

nimmt ge-rührt  
c'est charmant

die Blu-men an!  
ah c'est char-mant.

nicht ge-nug  
ah mes-sieurs

ich dan-ken kann!  
ah quel hon-neur.

an-  
neur

ver-ehr-ter Mann  
ah quel hon-neur

sie huld-reich an!  
pour la mai-son.

an-  
neur

o neh-men Sie die Blu-men huldreich an!  
ah quel hon-neur pour la mai-son.

an-  
neur

o neh-men Sie die Blu-men huldreich an!  
ah quel hon-neur pour la mai-son.

5115.4.

Allegro moderato. ♩ = 120.

AGATHE.

Ach lassen  
Ah ména.

N<sup>o</sup> 5.

Sie \_\_\_\_\_ mich zu mir kom - men ich weiss nicht wo \_\_\_\_\_ der Kopf mir steht \_\_\_\_\_ der Beifall  
-gez \_\_\_\_\_ ma pauvre tête \_\_\_\_\_ el - le me tourne \_\_\_\_\_ en ce moment \_\_\_\_\_ chacun me

FLECHINEL.

Ach liebes Kind sonmusst es kom - men mir selbst hast du den Kopf verdreht  
Ah mon enfant j'en perds la té - te pour moi quel jour quel doux instant

hat \_\_\_\_\_ mich so be - klom - men dass mir der A - them fast vergeht .  
suit \_\_\_\_\_ chacun me fé - te chacun me fait \_\_\_\_\_ son compliment

mein Vaterherz ist so beklommen dass ihm beinah die Luft vergeht .  
on me poursuit et l'on m'arrê - te pour me parler de ton talent

Cres.

Ach lassen Sie — ach lassen Sie — mich zu mir kom - men ich weiss nicht  
 ah ména - gez — ah ména - gez — ma pauvre té - te el - le me

Ach liebes Kind ach liebes Kind so musst es kommen  
 ah mon enfant ah mon enfant j'en perds la té - te

wo — der Kopf mir steht — ich weiss nicht wo — der Kopf mir steht — erst das Du -  
 tourne — en ce moment — el - le me tourne — en ce moment — et mon grand

ja, ja, mir selbst mir selbst hast du den Kopf verdreht erst das Duett  
 pour moi quel jour pour moi quel jour quel doux instant et ton grand air

- ett dañ die Roman - ze das Schluss Couplet auch die Cadenz und das Ter -  
 air et ma roman - ce et mes couplets et mon du - o mes tri - o -

dañ die Roman - ze das Schluss Couplet auch die Cadenz und das Terzett  
 et ta roman - ce et tes couplets et ton du - o tes tri - olets

- zett es dient zum Glan - ze der Sänge - rin man war ent - zückt hat  
- lets et ma ca - den - ce tout vous a donc pa - ru bien beau j'ai

*Cres.*

es dient zum Glan - ze der Sängerin man war entzückt war ent -  
et ta eaden - ce et tout enfin tout était beau oui à

*Cres.*

vor Bewun - de - rung im gros - sen Saal beina - he mich erdrückt! ach lassen  
mé - ri - té tous ces bravo tous ces bravo tous ces bravo ah ména -

- zückt und hat um näh - er dich zu sehn beina - he mich erdrückt!  
tout on a eri - é bravo bravo bravo bravo bravo

*mf*

Sie mich zu mir kom - men denn schon der A - them mir vergeht, denn  
- gez ma pau - vre té - te j'ai mé - ri - té tous ces bravo tous

ja lie - bes Kind so musst' es kom - men  
à tout on a eri - é bravo bra -

schon der A - them mir vergeht  
 ces bravo tous ces bravo ach, lassen  
 ah ména -

Al - len ist der Kopf verdreht ja liebes Kind so musst es kom - -  
 -vo bravo bravo bravo ah mon en - fant j'en perds la té - -

*p* *Cres.*

Sie mich zu mir kommen dem mir der A - -  
 -gez ma pauvre té - te el - le me tour - ne en - -

- men Al - len ist der Kopf verdreht ja Al - len  
 - te ah quel jour quel doux ins - tant pour moi quel

*Cres.* *f*

*Cres.*

- - - them fast vergeht! ob  
 ce mo - ment mais

ist der Kopf verdreht! komm' an mein Herz A - ga - the  
 jour quel doux ins - tant ah viens que je t'em - bras - se

*f* *p* *p*

5115.5.

ich ihm wohl ver - ra - the was schwer — bekümmert  
 cal - mez vous de - gra - ce he - las — mé - na - gez

welch' ein Triumph für dich für dich und mich  
 ah quel succes pour toi quel sue - ces

mich? das Bes - te ich ent - beh - re  
 moi un re - gret me tour - men - te

ge - nügt dir nicht die Eh - re was  
 mais sois donc plus con - ten - te un re -

Ach —  
 un —

könn - te das wohl sein? was könnte das wohl sein?  
 - gret en ce jour un re - gret en ce jour

Col canto.

Riten. Dim.

den Ge - lieb - ten mein ach den Ge - lieb - ten  
 sou - ve - nir da - mour un souve - nir da -

Col canto. Dim.

5115.5.

mei - n! ich ver - stum - me und er - rö - the vor die - ser Bei - falls -  
 - mour à pei - ne je rés - pi - re et je - me sens rou -

- wuth dem bescheiden oft zu blöde find'ich dass sie we - he thut hier  
 - gir tout ce monde en de - li - re a dai - gné m'ap - plau - dir mais

Cres.

darf ich frei ge - stehen was schnell mein Glück zer - stört ich hab ihn nicht ge -  
 dans mon trouble ex - trême je me di - sais tout bas hé - las ce - lui que

Con anima.

- seh - en und nun hat er mich nicht gehört! man - nig -  
 j'ai - me ne me voit pas ne mientends pas de ces

Dim.

- fa - che Be - wei - se grosser Gü - te wurden mir, und mit vielem Dan - ke  
 no - bles suf - fra - ges que le charme - est flatteur ces honneurs ces hom -

Cres.

preise meine Gön - ner ich da - für doch hier darf ich frei ge - stehen was  
 - ma - ges sont bien doux à mon cœur mais dans mon trouble ex - tré - me je

schnell mein Glück zer - stört er hat mich nicht ge - seh - en und nicht ge -  
 me di - sais tout bas hé - las ce - lui que j'ai - - - me ne me voit

1<sup>o</sup> Tempo.

- hört!  
 pas.

Wir werden morgen ihm de - ne Sie - ge ver -  
 De - main nous lui di - rons ton suc - cès ma - gis -

- kün - den du singst ihm die Ro - man - ze vom jungen Reiters - mann der  
 - fi - que et tu lui chante - ras ce pas - sa - ge charmant quand

zog zum Re-gi-ment er hört sie gerne an tra-la-la-la! ja,  
 ce jeu-ne sol-dat part pour le re-gi-ment tra-la-la-la voy-

ja sie wird sein Herz ent-zünden la-la-la  
 -ons comment dit la mu-sique la-la-la

nein tra-la-la-la  
 non tra-la-la-la

richtig in F tra-la-la  
 oui c'est ce-la tra-la-la

la so ist es recht ich kan sie ja! o ich kan sie ja!  
 la oui c'est ce-la c'est ce-la et my voi-la!

Fort muss ich lassen dich die nen meinem Va-ter-lan-de  
 faut partir faut servir et son prince et sa pa-tri-e

fort muss ich grämen mich tren-nen süs-ser Liebe Ban-de  
 faut partir et languir sé-pa-ré de mon a-mi-e

*pp* *Smorz.*

doch es giebt wenn man liebt Amor uns Muth in Ge-fah-ren und mein Glück kehrt zurück  
 mais l'amour chaque jour va me donner du cou-ra-ge de retour quelque jour

*p* *Dim.* *sf*

wird Liebchen mir die Treu-be-wah-ren wird Liebchen mir die Treu-be-  
 je re-ver-rai mon vil-la-ge je re-ver-rai mon vil-

*pp* *Dim.* *pp* *Col canto.*

-wah-ren leb denn wohl Süsse mein Muth bezwingt die Ge-fah-ren  
 -la-ge adieu donc mes a-mours et cou-ra-ge cou-ra-ge

*Smorz.* *Cres.* *f* *Cres.*

le - be wohl, Süs - se mein Trennung wird nicht e - wig sein wird nicht e - wig  
 a - dieu donc mes amours mais non pas pour toujours a - dieu mes a -

sein Muth bezwingt die Ge - fah - ren le - be wohl, Süsse mein Trennung wird nicht e - wig sein  
 - mours et cou - ra - ge cou - ra - ge adieu donc mes amours mais non pas pour toujours

AGATHE. Più moto.  
 für wahr recht brav ge -  
 fort bien fort bien mon

Trennung wird nicht e - wig sein!  
 mais non pas pas pour tou - jours

- sun - gen  
 pé - re

bin froh wenn's mir ge - lung - en doch jetzt fahre fort sing das  
 à toi reprends ma chè - re al - lons voyons une

Lied zu End!  
fois pour moi

*fp* *f* *Ritenu.* *Dim.* *1.<sup>o</sup> Tempo.*

AGATHE.  
Bleibst nicht hier gehst von mir die nend uns'rem Va-ter-lan - de  
faut partir faut servir et ton prince et ta pa-tri - e

Bleibst nicht hier gehst von mir tren-nend süs'ser Liebe Ban - de  
et languir sans plaisir est le sort de ton a-mi - e

*pp* *Smorz.*

denke mein und al-lein leb mein Bild in deinem Herzen denke mein nur allein  
que l'amour chaque jour te rap-pel-le mon i-ma-ge rêve au jour du retour

*f* *Dim.*

denk' meiner Liebe meiner Schmer-zen denk' meiner Liebe meiner  
son-ge hé-las à ton vil-la-ge son-ge hé-las à ton vil-

*pp* *Col canto.*

Schmer - zen ————— lebe wohl, Trauter mein, Muth erfüll' uns're Herzen  
 - la - - ge ————— adieu donc mes a - mours et cou-ra-ge cou-ra-ge

es er - fülle Muth uns're Herzen  
 a-dieu mes amours et cou - ra - ge

*Smorz.* *Cres.*

le-be wohl, Süs-ser mein Trennung wird nicht e-wig sein es er - fü - le  
 adieu donc mes amours mais non pas pour toujours adieu mes a -

le - be wohl Süs - se mein Trennung wird nicht e - wig sein es er - fü - le Muth  
 a - dieu donc mes amours mais non pas pour toujours adieu mes a - mours

Muth froher Muth uns're Her-zen le - be wohl, Süs-ser mein Trennung wird nicht e - wig sein  
 - mours et cou-ra-ge cou-ra-ge a - dieu donc mes amours mais non pas pour toujours

uns' - re Herzen le - be wohl Süs - se mein  
 et cou - ra - ge a - dieu donc mes a - mours

*Cres.* *Cres.*

*f* Trennung wird nicht e - - - - -  
 pour toujours ha ha ha ha - - - - - ha - - - - -

*Cres.*  
 Trennung wird nicht e - wig sein nicht e - wig sein  
 mais non pas pour toujours pas pour tou - jours

*ff* *pp*

ha - - - - - ha - - - - - wig e - - - - -  
 la - - - - -

ha, dieses ist die schwere Stelle die du herrlich aus-geführt und man rasend aplau -  
 ah c'est surtout dansee pas - sa - ge que tous les spectateurs t'accordaient leur suf -

*tr* *f* *pp* *tr* *Cres.*  
 - wig nicht e - - - - - wig nicht e - - - - -  
 ah ah

*pp* *Cres.*  
 - dirt e - - - - - e - - - - - e - - - - -  
 - fra - ge ah ah ah ah ah ah

*sf* *pp* *Cres.*

ah - wig    ach!    ah    ach!    ah    ach!    ah    a piacere.    Dim. <sup>47</sup>

- wig    a    ah    a    ah    a    ah

Col canto.

*tr.* Stringendo.    *tr.*    *tr.*    *tr.*    *tr.*

ach    ach    ach    ach    ach

a - - - - - dieu    mais

aplau\_dirt    aplaudirt    ah

c'est charmant    c'est charmant    ah

*p* Stringendo.    Cres.    *f*

pas    nicht e - wig sein!

pour toujours.

ah    brava!    brava!    bra - vis - si -

ah    bravo    bravo    ah    que c'est

*fp*    *fp*    *fp*    Cres.

Ach las\_sen Sie mich zu mir  
Ah mé - na - ge ma pauvre

- mo  
beau Ach liebes Kind  
ah mon enfant

kom - men ich weiss nicht wo der Kopf mir steht der Beifall hat mich so be -  
tête el - le me tourne en ce moment chacun me suit chacun me

somusstes kommen mir selbst hast du den Kopf verdreht mein Vaterherz  
j'en perds la tête pour moi quel jour quel doux instant oh me poursuit

- klon - men dass mir der A - them fasst vergeht! man war entzückt hat  
fê - te chacun me fait son compliment j'ai mé - ri - té tous

ist so bekloffen dass ihm beinah die Luft vergeht! man war entzückt und  
et l'on marré - te pour me parler de ton talent à tout on a eri -

vor Bewun - derung beina - he mich erdrückt ach! lassen Sie mich zu mir  
ces bravo tous ces bravo tous ces bravo ah ména - gez ma pau - vre

hat um dich zu sehn mich Ar - men fast erdrückt  
- e bravo bravo bravo bravo bravo bravo

5115. 5.

kom - men man war entzückt hat vor Bewun - derung beina - he  
 té - te je - te fai mé - rité tous ces bravo tous ces bravo tous

man war entzückt und hat um dich zu seh'n mich Ar - men  
 à tout on a cri - é bravo bravo bravo bra -

mich erdrückt! ach lassen Sie mich zu mir  
 ces bravo ah ah mèn - gez ma pau - vre

fast erdrückt ja liebes Kind so musst es kom - men!  
 vo bravo ah ah mon en - fant j'en perds la té - te

kom - men sofst wird mir der Kopf noch ganz  
 té - te el - le me tour - ne en

hast mir selbst den Kopf ver - dreht! die Luft bei -  
 ah ah quel jour quel doux ins - tant pour moi quel

*Più moto*  
 ce verdreht!  
 moment

- na - he mir vergeht! komm' an mein Herz A - ga -  
 jour - quel quel doux instant ah viens que je t'embras -

*Più moto*

ich kann nicht zu mir  
 mais calmez vous de  
 - the komm' an mein Herz A - ga - - the!      welch  
 - se ah viens que je tem bras - - se      pour  
 kom - - - - - men mein Herz ist zu be - klom -  
 grâ - - - - - ce mais cal - mez vous de grâ -  
 ein Tri - - umph welch ein Tri - umph für Dich und  
 moi quel jour pour moi quel jour quel doux ins -  
 - men mein Herz ist zu beklom - - - - - men!  
 - ce mais cal - - - - - mez vous de grâ - - - - - ce.  
 mich welch ein Triumph für Dich und mich!  
 - tant pour moi quel jour quel doux ins - tant.  
 8<sup>va</sup>

N° 6. Allegro moderato.

FLÉCHINEL.

Ein' Mann vom Bürgerstan - de  
Tout hom - me de gé - ni - e

hat Ge - müth und Phanta - sie er reicht dem Vater - lan - de sein  
a de fiers senti - mens et doit à sa pa - tri - e sa

Récit. Ritenuto.

Le - ben sein Ge - nie ja sein Ge - nie Hanni - bal blieb zwar  
vi - e sa vie et ses ta - lens repoussant Ar - ta -

Col canto. Récit.

a Tempo.

Sieger als Kartha - go er ver - liess doch ich bin Gottlob kein Krie - ger und bleibe in Pa -  
- xerce Hyppo - cra - te ja - dis se mo - qua de la Per - se et je reste à Pa -

a Tempo.

- ris bleibe in Pa - ris ja, ich bleibe in Pa - ris Hanni - bal blieb zwar Sieger als Kar -  
 - ris je reste à Pa - ris oui oui je reste à Pa - ris Hyppo - cra - te ja - dis se mo -

- thago er ver - liess doch ich bleibe in Pa - ris ja ich bleib' in Pa - ris!  
 - qua de la Perse et je reste à Pa - ris je - reste à Pa - ris.

1<sup>re</sup> fois.  
 Pour finir.

2<sup>me</sup> COUPLET.  
 Pa - ris nicht würde tra - gen den Verlust den Verlust das Missgeschick woll' ich  
 I - ci dans le beau mon - de quels re - grets quels re - grets jus - te ciel on crie -

geh' würdes kla - gen und schrein - Flechi - nel - o komm' zu - rück! Hanni -  
 - rait à la ron - de re - viens - re - viens - grand Flé - chi - nel re - pous -

Riten. a Tempo.

- bal blieb zwar Sieger als Karthago er verliess doch ich bin Gottlob kein Krie - ger! und bleibe in Pa -  
 - sant - Ar - ta - xerce Hyppo - cra - te ja - dis se mo - qua de la Per - se et je reste à Pa -

- ris bleibe in Pa - ris! ja, ich bleibe in Pa - ris Hanni - bal blieb zwar Sieger als Kar -  
 - ris je reste à Pa - ris oui oui je reste à Pa - ris Hyppo - cra - te ja - dis se mo -

- tha - go er ver - liess doch ich bleibe in Pa - ris ja ich bleib' in Pa - ris!  
 - qua de la Per - se et je reste à Pa - ris je - reste à Pa - ris.

*Larghetto sostenuto.*

FLECHINEL.

Grosser Gott! dies ihr Bru - der wie bestürzt Beide sind  
Se peut-il vo\_tre frè - re je vois tout im-prudent

N<sup>o</sup> 7.

der Betrug liegt am Ta - ge ar\_mes Kind! ar - mes Kind!  
un seul mot nous é - clai - re mon en - fant mon en - fant.

*Cres.*

*Col canto.* *Cres.* *Dim.* *p*

AGATHE. *f*  
Him\_mel ach musst'ich er - fah - ren solche Qual  
O mal - heur ô mys - tè - re se peut il

LA DUCHESSE. Die Herzogin.  
Und wa - rum dies Geheim\_niss die\_se Angst dieser Schmerz  
Quel est donc ce mys\_tè - re ce chagrin surprenant

Le MARQUIS. Der Marquis.  
Ha, ich seh' mich ver - ra - then welche Qual wech' ein  
Cet instant les é - clai - re malheureux im - pru -

FLECHINEL.  
Grosser Gott, er ist ihr  
Se peut - il vo\_tre

solche Qual sol - chen Schmerz! Va - ternur inDeinen  
 sepeut-il quel - - - - - tour - ment dans vosbras - - - - - ô mon

triebvielleicht meinHerrBruder hier verderblichenScherz! sagt wa -  
 sepeut-il quemonfrè - re ait connu cet en fant quel est

Schmerz! Alles will ichbeken - nen schuldlos ist ja mein Herz!  
 - dent ahpourquoi dumystè - re quand je suis inno - cent

Bru - derachfür Dich - - - - - welchein Schmerz!  
 frè - re je vois tout - - - - - impru - dent

Ar - men giebt es Trost - - - - - giebt es Trost - - - - - für dieses Herz! Vaterach, hab Erbarmen  
 pè - re cachez bien - - - - - cachez bien - - - - - votre enfant dans vosbras ô monpère

- rum diesGe - heim - nissdiese Angst die - sen Schmerz triebvielleicht triebviel -  
 done ce mys - tè - re echagrin sur - pre - nant sepeut-il se peut -

Ha, ich seh - e mich ver - ra - thenwelcheQual welchein Schmerz! Alleswill ich be -  
 cee instant - les é - clai - re malheureux impru - dent ahpourquoi du mys -

komm' in  
 viens mon - - - - -

*Cres.* *ff.* *Dim* *Riten.* *p*

giesse Trost in mein Herz, sonst erliegt seinem  
 cachez bien *Cres.* cachez bien votre en-fant dans vos bras cachez bien votre en-  
 leicht mein Herr Bru-der ver-derblichen Scherz?  
 il que mon frère ait con-nu cet en-fant  
 -kennen schuldlos ist schuld-los ist ja mein Herz!  
 -tè-re quand je suis quand je suis in-no-cent  
 deines Va-ters Ar-me komm'an sein Herz!  
 en-fant dans mes bras mon en-fant

*Cres.* *fp* *pp*

*Cres.* *a piacere.* *Smorz.* *All<sup>o</sup> con fuoco.*

Schmerzsonsterliegt es sonsterliegt es sei-nem Schmerz.  
 -fant ô mon pè-re cachez bien vo-tre en-fant  
 L. DUCHESSE. Die Herzogin.

Nun re-den Sie.  
 parlez parlez

*Col canto.* *ff* *p*

Le MARQUIS. Der Marquis.

mich musst du hö-ren Hör'mich nur an.  
 daignez m'enten-dre é-cou-tez-moi  
 FLECHINEL.

Trug  
 lui ist sein Wort  
 nous tra-hir

*ff* *p* *ff*

5115.7.

falsch ist sein Herz!  
il me trom - pait  
L. DUCHESSE. Die Herzogin.

entdeckt ihn  
par - lez par -

FLECHINEL.  
sträf - lich sein Plan  
à - - me sans foi

mir.  
lez  
FLECHINEL.

Récit.  
er wird auch Sie em - pö - ren durch Undank  
vous al - lez tout com - pren - dre trompant hé -

lohnt, er mein Ver - trau - en gab ei - nen falschen Namen sich und wollt' sein  
- las, ma con - fi - an - ce il se cachait sous un faux nom et sans ma - p -

L. DUCHESSE. Die Herzogin.

ist's mög - lich!  
Qu'en - tends - je  
L. MARGUIS.  
Der Marquis.

Glück auf Tauschung bau - enden hin - ter - gangen hat er mich  
- pren - dre sa nais - san - ce il est en - tré dans ma maison

AGATHE.  
weh mir!  
hélas

L. DUCHESSÉ. Die Herzogin.  
nun, und A - ga - the?  
et vo - tre fil - le

Gott!  
ciel

Schmach dem Ver - rathe  
tris - te fa - mil - le

zu um -  
pour trom -

- gar - nen ihr Herz hüllt' er sich in's Ge - wand rei - ner  
- per son a - mour sa na - i - ve can - deur il o -

L. DUCHESSÉ. Die Herzogin.  
Die Hand! ha! Schan - de dem Bar -  
sa main ah quel - le per - fi -

Cres.  
Tu - gend und bot als Ge - mahl ihr die Hand!  
- saft lui pro - met - tre sa main et son coeur

- ba - ren  
- di - e

ach, wie leid thut sie  
que je plains cette en -

ein Wort  
un mot

entschuldigt mein Ver - feh - ren  
que je me jus - ti - fi - e

Le MARQUIS . Der Marquis .

nein nein  
non non

mir!  
- fant

Aga - the  
Aga - the

hinweg von ihr .  
laissez - nous

Cres.

Le MARQUIS . Der Marquis .

All<sup>o</sup>. con moto.

Wie? soll ich un - ter - ge - hen weil  
Un mot pour ma dé - fen - se vous

ff

5415 . 7.

ich der Pflicht ge - dacht? mein Glück zer - trüm - mert se - hen  
ver - rez votre er - reur la - - mour et l'in - no - cen - ce

AGATHE. *f*  
Vor Schmerz werd' ich ver -  
He - - las plus dés - pe -  
*Dim.*  
durch nie - dri - gen Ver - dacht  
rè - - gnent seuls dans mon cœur

ge - hen Ach. welche - ne Nacht! darf den nicht  
- ran - ce ah plus de bon - heur je cède à

*Rit.*  
wie - der - se - hen der mir die Qual ge - bracht!  
la souf - fran - ce qui vient bri - ser mon cœur  
FLECHINEL.  
theu - res Kind e - wig  
rien pour vo - tre dé -

5115.7.

La DUCHESSE. Die Herzogin.

ja mein Freunde - wig mei - den musst du sie standhaft  
 elle est sous ma dé - fen - se res - pec - tez vo - tre

mei - den musst du ihn, musst du ihn standhaft sein!  
 - fen - se res - pec - tez res - pec - tez sa dou - leur

sein, trösten in ihr - em Lei - den wird sie der  
 soeur et qu'un pro - fond si - len - ce pro - tè - ge

Trost in dei - nem Lei - den bringt der Va - ter dir al -  
 je veux dans le si - len - ce con - so - ler sa dou -

*p* *Cres.*

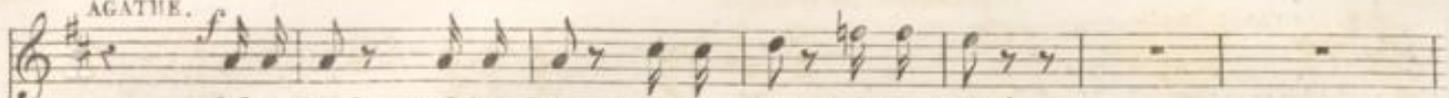
Va - ter al - lein.  
 son mal - heur.

*f* *Dim.* *Rit.* *Smorz.*

- lein ach Trost in dei - nem Lei - den bringt der Va - ter dir al -  
 - leur je veux dans le si - len - ce con - so - ler sa dou -

*f* *fp* *Rit.* *Dim.*

AGATHE.



welche Qual, welche Pein, welche Qual, welche Pein!  
plus de jour de bon-heur plus de jour de bon-heur.

La DUCHESSE. Die Herzogin.



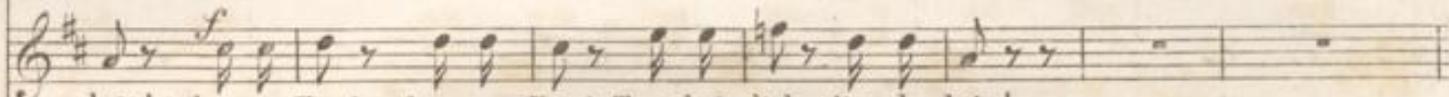
trösten wird wohl der Vater sie al-lein, sie al-lein!  
elle est sous ma dé-fen-se respec-tez vo-tre soeur.

nur ge-si-

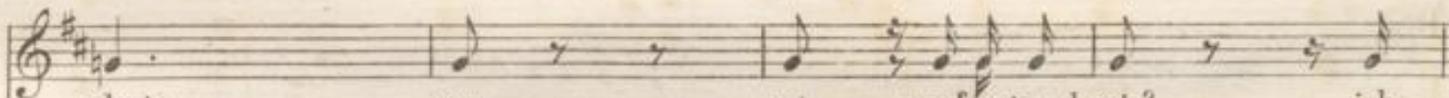
Le MARQUIS. Der Marquis.



hört mich an, hört mich an, endet mei-ne Pein!  
un seul mot un seul mot é-cou-tez moi.



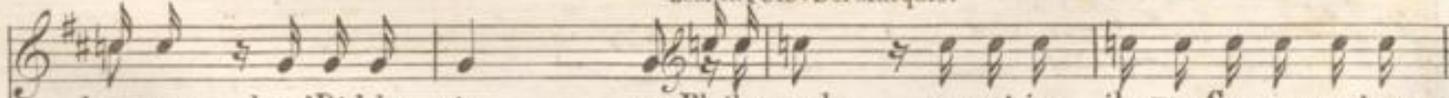
-lein! theures Kind, theures Kind, Trostbring'ich dir al-lein!  
-leur laissez-nous laissez-nous respec-tez sa dou-leur.



-schwie - - - - - gen gut, man fragt nach mir? ich  
-len - - - - - ce oui l'on m'at-tend jy



Le MARQUIS. Der Marquis.



komme, lern'Dich be-sie-gen Bleibe noch zuerst in ih-rer Ge-gen-wart ver-  
vais de la pru-den-ce ma soeur res-tez en-cor il faut que de-vant



Cres.

- nimm  
vous

nein,  
Ah

denn ich thei - le ihren Grimm!  
je par - ta - ge son cour - roux

Ihn,  
Je

soll ich e - wig mei - den ihn, den Ge -  
cè - deà la souf - fran - ce qui vient bri -

Du musst, mein Freund, du musst sie meiden, zwingen dich, zwingen  
el - le est el - le est sous ma dé - fen - se respec - tez respec -

Dich soll ich e - wig mei - den Dich, Glück und  
un mot pour ma dé - fen - se é - cou - tez -

Du musst, mein Kind, musst ihn mei - den, musst pflicht getreu, pflicht getreu,  
non rien rien pour vo - tre dé - fen - se res - pectez respec - tez

- lieb - ten mein!  
ser mon cœur.

dich, standhaft sein!  
tez vo - tre soeur.

Le - ben mein!  
moi ma soeur.

standhaft sein!  
son malheur

ja je

Trost in dei - nem Lei - den  
veux dans le si - len - ce

ach, die ses Schei -  
plus des pe - ran -

ja du musst  
elle est sous

ach die ses Schei -  
la - mour seul

bringt der Va - ter dir al - lein der Va - ter dir al -  
con - so - ler sa dou - leur je veux con - so -

- den bringt mir töd - - li - che Pein! ihn soll ich e - wig  
- ce plus de jour de bon - heur je cède à la souff -

- - - - -  
- - - - -

- den bringt To - des - pein! Dich soll ich e - wig  
rè - - gue dans mon coeur la - - mour et lin - no -

- lein! Trost bring - e ich dir nur al - lein Trost in dei - nem  
- ler je veux con - so - ler sa dou - leur rien pour vo - tre dé -

5115.7.

mei - den ihn, den Ge - lieb - ten mein, welch, na - men - lo - ses Lei - den  
 - fran - ce qui vient bri - ser mon cœur - pour moi plus dès - pé - ran - ce

mei - den ent - sa - gen, stand - haft sein! trös - ten in ih - rem Lei - den  
 - fen - se res - pec - tez vo - tre sœur et qu'un pro - fond si - len - ce

mei - den dich — Ge - lieb - te mein! welch, na - men - lo - ses Lei - den  
 - een - ce rè - gnet seuls dans mon cœur un mot pour ma dé - fen - se

Lei - den bring' — ich dir al - lein, ja, Trost in dei - nem Lei - den  
 - fen - se res - pec - tez son mal - heur je veux dans le si - len - ce

welch' her - be Pein! ihn soll — ich e - - wig  
 plus de bon - heur je cède — à la — souf -

kann sie die Zeit al - lein — ! mein Freund, du  
 pro - te - ge son mal - heur — elle est — sous

welch, her - be Pein! dich soll — ich e - - wig  
 é - cou - tez - moi ma sœur — un mot — pour

ja ich — bring - - e ihn — dir noch — al - -  
 je veux — con - - so - ler — sa — dou -

*fp* Stringendo. *Cres.*

mei - den wie trag<sup>2</sup>  
 - fran - ce qui vient bri -

musst sie mei -  
 ma - dé - fen

mei - den wie trag<sup>2</sup>  
 ma - dé - fen - se é -

- lein ich bring - e dir  
 - leur je veux con - so -

8<sup>va</sup>  
 Cres.

- ser ich die - se Pein ihn soll ich e - wig  
 - ma cœur je cède à la souf -

- se - den, ihr ent - sa - gen, ihr ent - sa - gen  
 respec - tez res - pec - tez vo - tre

- cou - ich die - se Pein dich soll ich e - wig  
 - tez - moi ma soeur é - cou - tez - moi é -

Trost ja ich bring - e Trost dir noch al -  
 - ler sa dou - leur res - pec - tez son mal -

8<sup>va</sup>  
 fff

mei - den, ach wie trag' ich die - - se Pein!  
 - fran - ce qui - vient bri - ser mon coeur.

ihr ent - sa - gen, stand - haft, stand - - haft sein!  
 soeur oui res - pec - tez res - pec - tez vo - tre soeur.

mei - den, ach wie trag' ich die - - se Pein!  
 - cou - tez - - moi é - cou - tez - moi ma soeur.

- lein, ja bring - e, bringe dir Trost noch al - lein!  
 - heur oui res - pec - tez res - pec - tez son mal - heur.

*1<sup>o</sup> Tempo.*

*Dim.*

5115.7.

TRIO.

de l'Opéra: le Ferruquier de la Régence  
par A. THOMAS.

Larghetto.  $\text{♩} = 54$ . Dolce.

FLECHINEL.

Du Freude meines Lebens und  
Le charme de ma vie les

N° 8. Ten. *pp*

mei - nes Alters Lust Du sehnst Dich dañ ver - ge - bens  
- poir de mes vieux jours si je les sa - cri - fi - e

AGATHE.

Vater sprich!  
Quel discours

LE MARQUIS. Der Marquis.

Hört ich recht?  
Qu'est ce donc?

an eines Vaters Brust!  
m'aimeras tu toujours?

Cres. O, Freude meines  
ô mon enfant ché.

Col canto. *sf* *pp* *sf* *sf* Smorz.

Un poco  
Più moto.

*Riten.*

Le - bens, Freu - de mei - nes Lebens wirst du auch immer, immer lie - ben mich?  
 - ri - e ô mon en - fant ché - ri - e m'aimeras - tu m'aimeras - tu tou - jours.

*Col canto.* *pp*

AGATHÉ.  
 Ihr Leben zu ver - süs - sen sei unsre höchste Lust — das Glück das wir ge -  
 à vous tou - te la vi - e à vous dans vos vieux jours — votre enfant si ché -

LE MARQUIS. Der Marquis.  
 Ihr Leben zu ver - süs - sen sei unsre höchste Lust — das Glück das wir ge -  
 à vous tou - te la vi - e à vous dans vos vieux jours — votre enfant si ché -

- nies - sen erfüll auch Ih - re Brust! —  
 - ri - e vous aime - ra tou - jours —

- nies - sen erfüll auch Ih - re Brust! — Ihr Leben zu ver -  
 - ri - e vous aime - ra tou - jours — oui votre enfant ché -

Soll ich noch Glück genieß - sen  
 le charme de ma vi - e

*Cres.*  
 Ihr Leben zu ver - süs - sen theurer Vater  
 à vous toute la vi - e ô mon père

- süs - sen sei unsre höchste Lust  
 - ri - e vous aimera tou - jours

*Cres.*  
 und frohe Lebens - lust muss Euer Arm, muss Eu - er Arm um -  
 les - poir de mes vieux jours si je les sa - cri - fi - e mai - meras -

sei unsre Lust! theurer Vater sei Ihres Kin - des  
 oui votre enfant si chéri - e vous aime - ra - tou -

sei unsre Lust sei unsre Lust! die Se - lig -  
 oui votre en - fant oui votre en - fant vous ai - me -

- schliessen die tief be - weg - te Brust! die tief be -  
 - tu maime - ras - tu - tou - jours ô mon en -

*p* Tremolo. *Cres.*

Lust, sei Ihres Kin - des Lust! das ho - he Glück, das wir ge - niessen, er -  
 - jours vous aime - ra tou - jours oui votre en - fant si ché - ri - e vous

- keit das Glück das wir ge - niessen ja das Glück, wel - ches wir ge - niessen, er -  
 - ra vous ai - me - ra toujours oui - votre en - fant votre enfant ché - ri - e vous

- wegte tief be - weg - te Brust muss Euer Arm, muss er umschliessen die  
 - fant maimeras - tu tou - jours ô mon en - fant ô mon en - fant mai -

*ff* *Dim.* *Rit.*

Dim. Smorz.

- füll' auch Ih - re Brust, er - füll' des Va - ters treu - e Brust!  
 ai - me - ra tou - jours vous ai - me - ra tou - jours.

Dim. Smorz.

- füll' auch Ih - re Brust, er - fül - le Ih - re Brust!  
 ai - me - ra tou - jours vous ai - me - ra tou - jours.

Dim. Smorz.

tief be - weg - te Brust, muss er um - schliessen mei - ne Brust!  
 - me - ras - tu tou - jours m'aine - ras - tu tou - jours.

LE MARQUIS. Der Marquis. Allegro animato  $\text{♩} = 60$ .

Num, reden  
 Nous é - cou -

AGATHE.

wie bang wird mir  
 vous m'alarmez

Sie  
 - tons. was mag es sein  
 FLÉCHINEL. il est tremblant

Ha, welche Pein!  
 Ah quel mo - ment

lasst uns geh'n  
 ve - nez

5115. 8.

welch Glück! comment mein Va - ter  
 comment mon pe - re

welch Glück! comment

Hoffnung kann ich Euch ge - ben ach es kostet mir das Le - ben weh  
 é - cou - tez l'espé - ran - ce et pour - tant je ba - lan - ce hé -

*Col canto.*

mein Vater nicht? ah poursuivez

wer ist es, wer? expliquezvous

mir! nicht Vater mehr! deinen Va - ter  
 - las ce nom si doux cette en - fant ma

Ach! ah

o Gott! so wä - re es denn  
 eh bien a Piacere. oh ciel il se pour -

lern ich niemals kennen, kan dich nicht Tochter nen - nen!  
 seu - le fa - mille el - le n'est pas ma fil - le

*f Stringendo.*

wahr? droht noch Ge - fahr?  
- rait ah quel se - cret

mein Herz wird bre - - chen!  
mon cour se bri - - se

*Dim.*

*FLECHINEL.*  
in keiner Art, in keiner Art, Sie sollen le - sen in Pa -  
vous apprendrez vous apprendrez par u - ne lettre qu'à Pa -

*Dim. pp*

droht mir ein neu - er Schmerz?  
est ce un nouveau malheur

wohlan! wir gehn  
partons partons

- ris wo das Kind ge - wessen  
- ris je puis vous re - mettre

**FLECHINEL.**

ach hör' mein Flehn ach hör' mein Flehn  
 ah par pi - tié ah par pi - tié

*Cres.*

*Cres.* *Riten.* *f*

lindre mei - nen Schmerz! hö - re mein Flehn hö - re mein Flehn und trö - ste mein  
 rassure en - cor mon cœur ah par pi - tié ah par pi - tié ras - sure en -

*Col canto.* *p* *pp*

ar - nies Herz! Soll ich  
 - cor - mon cœur le char -

*Dolce.*

Ru - he ge - nies - sen und Ta - ge rei - ner Lust muss ich das  
 - me de ma vi - e les - poir de mes vieux jours je te

**AGATHE.**

Ihnen das Leben ver -  
 a vous toute la

*f* *Dim.*

Leben beschliessen an - meiner Kinder Brust,  
 les sa - cri - fi - e mais aime - moi tou - jours

*Dolce.*

- süs - sen, sei Ih - rer Kin - der Lust! rei - ne Wonne ge -  
 vi e à vous dans vos vieux jours votre en - fant si che -  
 LE MARQUIS. Der Marquis.

Ihnen das Leben ver - süs - sen, sei Ih - rer Kin - der Lust, Ih - rer  
 à vous toute la vi - e à vous dans vos vieux jours votre en -

- nies - sen wir nur an Ih - rer Brust wahres Glück  
 - ri - e vous ai - me - ra tou - jours votre en - fant

treu - en Kin - der höch - ste Lust! wahres Glück ach ge -  
 - fant vous ai - me - ra tou - jours votre en - fant si che -

Soll ich Ruh' ge -  
 mon en - fant che -

ach ge - nies - sen wir nur al - lein an Ihrer Brust!  
 si che - ri - e vous aime - ra tou - jours.

- nies - sen sie al - lein allein an Ih - rer Brust!  
 - ri - e votre enfant, vous aime - ra tou - jours.

- nies - sen und des Al - ters Lust, muss das Le -  
 - ri - e ai - me - moi tou - jours mon en - fant



Va - ters Brust Won - ne nur ach ge - niessen sie an - des  
 - ra - tou - jours votre en - fant si - ché - ri - e vous ai - me -  
 nur an Ih - rer Brust ach ge - nies - sen sie an  
 - ra tou - - jours votre en - fant vous ai - me -  
 - - - sen ja das Le - - - ben be - schliessen  
 - - - e je te les sa - cri - fi - e

Va - ters Brust Won - ne nur ach ge - nies - - - sen sie  
 - ra tou - jours votre en - fant si ché - ri - - - e vous  
 Ih - - - rer Brust Won - ne nur ach ge - nies - sen  
 - ra tou - - jours votre en - fant si ché - ri - -  
 an meiner Kin - der Brust! an ih - rer Brust muss ichs be - schliessen  
 mais ai - me - moi tou - jours mon - en - fant ché - - ri - e

an - des then' - ren Va - ters Brust rei - ne Won - ne ach ge -  
 ai - me - ra vous ai - me - ra tou - jours votre en - fant si ché -  
 sie an Ih - - - rer Brust rei - ne Won - ne ach ge -  
 - e vous ai - - - me - ra tou - jours votre en - fant si ché -  
 an meiner Kin - der Brust! *ff* soll ich fro - he Ta - ge noch ge -  
 ai - me - moi tou - jours *ff* ô mon en - fant che -

8<sup>va</sup>  
 Cres. *f*

5115.8.

- nies - sen sie nur an des Va - ters Brust an  
 - ri - e vous ai - me - ra tou - jours vous

- nies - sen sie nur an des Va - ters Brust an des  
 - ri - e vous ai - me - ra tou - jours vous ai - me -

- nies - sen rei - ne Won - ne süs - se Lust, kann ich es  
 - ri - e ai - me - moi tou - - - jours ô mon en -

8<sup>va</sup> Loco. ff

des Va - ters, an - des Va - - - ters Brust!  
 ai - me - ra vous ai - me - ra - - - toujours.

Va - ters Brust, des theu' - ren Va - - - ters Brust!  
 - ra - - - toujours vous ai - me - ra - - - toujours.

nur an mei - - ner Kin - der treu - - en Brust!  
 - fant - - - ché - ri - - e ai - me - moi - - - toujours.

Loco. 8<sup>va</sup>

Nº 9. Moderato.

AGATHE. dolce.

Täuschung scheint mir mein Le - ben  
N'est-ce point un men - son - ge

was ich se - he ein Traum! Glanz und Hoheit mich um ge - ben  
vaine er - reur du so - meil oui jecrois faire un son - ge

doch ich ach - te sie kaum.  
et jecrains le ré - veil.

8<sup>va</sup> loco. loco. dim. p

*dol.*  
Rings um mich her strebt ein Je - der zu er - ful - len  
au tour de moi les hon-neurs — la lou-an - ge

meinen — Be-fehl; WiderspruchWiderspruchNiemand wagt; kann her - be  
dans ce — pa-lais je me vois je me vois en fa - veur d'un seul re -

Thra - nen still - len — und — hel - fen, wenn — der Ar - me klagt; und helfen wenn  
- gard — je — commande — et — je chan - ge — pour mes amis pour mes amis

*cres.*

der Unterdrückte klagt!  
les chagrins en bon-heur Täuschung scheint mir mein Le - ben, was ich  
— n'est - ce point un men - son - ge vaine er -

*pp* suivez. *f* *p*

5115.9.

se - he ein Traum — ja, Glanz und Hoheit mich um - ge -  
reur du som - meil — lui oui je crois faire un son - - -

*dolce.* *col canto.* *pp*

- ben doch ich achte ach - te sie kaum doch ich ach - te sie kaum!  
- ge et je crains le re - veil oui je crains - le ré - veil

*f* *dim.* *pp*

*col canto.* *loco.*

ja ah mit ei - nem Blick kann ich her - be Thrä - nen  
d'un seul re - gard je com - mande - et - je -

*smorz.* *dol.* *rall.*

*pp*

stil - len und helfen wenn der Arme klagt — hel - fen, wenn der Arme klagt!  
- chan - ge pour mes amis pour mes amis — les chagrins en - bonheur

*f* *piu moto.* *leggiero.*

*eres.* *suiyez.*

mir schuf dies Glück ein Augen - blick!  
quel change - ment en ce mo - ment

doch dass treue Pfl - - ge, die zärtlichste Lie - he eines zweiten  
mais si mon en - fan - ce na du lex - is - ten - ce qu'à la bien - fai -

Va - ters höher mich be - glückt, werd' ich nie ver - ges - sen, bald ist nun die trü - he Trennungzeit vor -  
- san - ce d'un homme igno - ré si j'elui fus che - re toujours pour lui plai - re du doux nom de

- ü - ber und ich ruf ent - zückt: o Va - ter mein Va - ter kom' an der Tochter Herz!  
pè - re j'el'appelle - rai la Fran - ce la Fran - ce charmant sou - ve - nir

*riten. dimin.*

5115.9.

Andantino. *del.* *f* *dim.*

Theures Frankreich, theures Frankreich lie - be, lie - be dich so  
la Fran - ce la Fran - ce je dois — la — ché -

*pp* *f* *p* *smorz.*

sehr, dich verges - sen, dich verges - sen kann — ich nun und nimmermehr!  
-rir dà - mour dès - pé - ran - ce charmant — charmant sou - ve - nir

*p*

heute noch, ach noch  
et ce soir ce soir

*cres.*

heu - te kehrt mir an ih - rer Sei - te die er - sehn - te Zeit zu -  
mé - me i - ci tous ceux que j'ai - me près de moi — ré - u -

*cres.* *cres.*

- rück,      welch, uner - war -      tet Glück! ach    welchein Glück, ach welchein  
- nis,      près de moi      ré - u - nis ô    doux mo - ment    ô mes a -

Glück! ach!      schönes  
- mis ah      la

Frankreich, schönes Frankreich lie - be, lie - be dich so sehr! Dich ver - ges - sen dich ver -  
Fran - ce - la    Fran - ce tou - jours — la — — ché - rir    d'a - mour    d'es - pé -

- gessen kann — — — ich nimmermehr!      nim - mer - mehr kann ich  
- ran - ce charmant charmant sou - ve - nir      tou - jour - stou - jours je veux

545.9.

nun und nimmer - mehr!      nimmermehr!      kann — ich      kann — ich  
je veux la ché - rir      tou-jours je      veux — la ché - rir —

nim - mermehr      nim - mermehr      ach kann ich nimmermehr  
d'a - mour      d'a - mour      d'a mour et dés - pé - ran

nein dich verges - sen,      nein dich verges - sen  
ce des - pé - ran - ce      char - mant

kann char - mant      ich nimmer - souve -

*8<sup>va</sup> loco.*

*ff più moto*

mehr, ver ges sen kann ich dich  
- nir char - mant sou - ve - nir d'a -

nim mer mehr  
- mour d'es - pé - ran

- ce kann ich dich nimmermehr!  
char mant sou - ve - nir.

5115.9.

ROMANCE.

de l'Opéra: le Ferruquier de la Régence  
par A. THOMAS.

Der Marquis.  
LE MARQUIS.

Andantino.

doice.

Obgleich ver-  
Je fus hé-

Nº 10.

folgt im Va-ter - lan - de blüht dort al - lein das Glück für  
- las dans ma pa - tri - e rem - pli d'es - poir heureux un

smorz.

mich! hier ist nur Qual, doch seel'ge Ban - de treuer Lie - be  
jour en sou - ri - ant près d'une a - mi - e j'ai fait pre -

pp

cres.

nim - mer lö - sen sich! trage Dein Bild in mei - nem  
- mier ser - ment d'a - mour par souve - nir - tou - jours - fi -

cres.

Her - zen, ohn' Un - terlass, ohn' Unter - lass gedenk' ich Dein!  
 - de - le je crois la voir jecrois la voir auprès de moi

dim. 875

dolce assai a piacere.

Scheiden bringt Leiden, Trennung bringt Schmerzen, doch ich bleib Dir treu und liebe Dich al -  
 ja - mais ja - mais une au - tre qu'el - le n'au - ra mon cœur n'au - ra - ma

pp

1<sup>re</sup> fois. 2<sup>me</sup> fois.

- lein! - lein!  
 foi foi

au signe pour le 2<sup>e</sup> Cl. Pour finir.

riten.

2<sup>e</sup> COUPLET

Der Sehnsucht Blick, des Herzens Be - ben sicherten Wonne des Himmels mir!  
 Son doux re - gard son doux lan - ga - ge por - tent l'a - mour au fond du cœur

cres.

ja, Dir Ge - liebte opfr' ich mein Leben, ach und ver - lange einzieg - nach Dir! trage Dein  
 et son sou - ri - re est une i - ma - ge et d'in - no - cen - ce et de can - deur par sou - ve -

dim.

Bild - in mei - nem Her zen ohn' Unter - lass ohn' Un - terlass gedenk' ich Dein!  
 - nir - ton - jours - fi - dé - le je crois la voir je crois la voir au près de moi

dolcissimo. Lento.

Scheiden bringt Leiden Trennung bringt Schmerzen, doch ich bleib Dir treu und liebe Dich al - lein  
 jamais ja - mais une au - tre qu'elle n'au - ra mon cœur - n'au - ra ma - foi.

RONDO.

de l'Opéra Le Perruquier de la Régence  
par A. THOMAS.

N<sup>o</sup> 11. Allegretto.

FLECHINEL.

Hoch möge Russland prei\_sen, wer Eis und Käl\_te  
Ah vi\_ve la Rus\_si\_e pour se bien ra\_fraî -

licht, ha, welche Lust zu rei\_sen, wo's Knüppeldäme giebt!  
- chir quel\_le route po\_li\_e quel ca\_ressant zé-phir

ha, welche Lust zu rei\_sen, ha, welche Lust zu rei\_sen, wo's Knüppeldämme  
ah vi\_ve la Rus\_si\_e quel\_le route po\_li\_e quel ca\_ressant zé -

giebt; mei\_ne feinen Klei\_der, modisch\_e\_le\_gant, ach, erhalt ich lei\_der  
- phir et pour ce voy\_a\_ge me voi\_la vraiment dans un é-qui-pa\_ge

später nachgesandt, denn in der Kälte, die mich hergebracht, hat man kaum der Wäsche  
 leste et fort galant pour toute calette un sabot glissant part comme la flèche

et was Platz gemacht, Schnee bedeckt die Strassen, nichts sieht man als Schnee, und erfror'ne Nasen  
 et coupe le vent puis sur mon passage des pins des buissons qui pour tout feuillage

zu der Menschheit Weh! uns'rer Furcht zu wehren und sie zu zerstreun, stellen Wölf und Bären  
 portent des glaçons et pour vous distraire un ours d'alentour vient à la portiere

sich am Wege ein! Hochmöge Russland preisen, wer Eis und Kälte liebt, hu  
 vous dire bonjour ah vi-ve la Russie pour se bien rafraichir hou

ah. ————— hochmö-ge Russland prei-sen, wer Eis und Käl-te  
 ah ————— ah vi-ve la Rus-si-e pour se bien ra-fraî-

liebt, ha, welche Lust zu reisen, wo es Bä-ren giebt! hoch mö-ge  
 - chir quel-le rou-te po-li-e quel char-mant zé-phir ah vi-ve

Riten.

Col canto.

Russ-land preisen, hoch mö-ge Russ-land preisen, wer Eis und Käl-te  
 la Rus-si-e ah vi-ve la Rus-si-e pour se bien ra-fraî-

liebt, wer sie liebt, wer sie liebt, hu ————— hoch mö-ge  
 - chir pour se bien ra-fraî-chir hou ————— ah vi-ve

Loco.



Schnsuchtheisse Schnsucht rege nach mei - nen Kunden meinen Kunden und Pa - ris .  
sou - pi - ré dans ma dé - tres - se a - près Ver - sailles après Versailles ou saint Germain.

Suivez. *p*

*Cres.*  
Hu! hoch möge Russland preisen, wer Eis und Kälte liebt! hu ach...  
Hou ah vi - ve la Rus - si - e pour se bien rafraîchir hou ah...

*fp* *p*

hoch möge Russland preisen, wer Eis und Kälte liebt, ha welche Lust zu reisen yo es  
vi - ve la Rus - si - e pour se bien rafraîchir quel - le route po - li - e quel char.

*fp* *f* Col canto.

*Riten.*  
Bä - ren giebt, hoch mö - ge Russ - land preisen, hoch mö - ge Russ - land preisen,  
- mant zé - phir ah vi - ve la Rus - si - e ah vi - ve la Rus - si - e

*p*

wer Eis und Kälte liebt, wer sie liebt, wer sie liebt,  
 pour se bien rafraîchir pour se bien rafraîchir

hu  
 hou

Loco.

hoch möge Russland preisen, ja, hoch möge es preisen, wer, ja, wer Kälte  
 ah vi - ve la Rus - si - e ah vi - ve la Rus - si - e pour se bien ra - fraî -

liebt, wer, ja, wer Kälte liebt, ha, welche Lust zu reisen, wo es Bären  
 - chir pour se bien rafraîchir quelle rou - te po - li - e quel charmant zé -

Loco.

Cres.

p

ff

giebt!  
 - phir.

Loco.

f

ff

## GAVATINE.

de l'Opéra; le Perruquier de la Régence  
par A. THOMAS.

N<sup>o</sup> 12.

Moderato sostenuto.

Andante maestoso.

Le CZAR. Der Czar.

Nah - en kindlich vertrau - end Gräfin meinem Ho - fe Sie  
Ve - nez jeu - ne com tes - se or - nement de ma

sich auf Ih - re Tu - gend, bau - end, auf Ih - re Tu - gend  
cour au sein de ma - no - bles - se au sein de ma no -

bauend lieb ich Sie - vä - ter - lich; hol - des Kind holdes Kind - ach Sie  
- bles - se prenez place en ce jour c'est - à vous c'est à vous - que mon

wa - ren mir — ein lang — erseh - nes, theures Gut, doch die Welt soll er -  
 à - me doit — en - cor — des instants — de bonheur hau - tement je pro -

- fahren, ja — die Welt soll erfahren dass in Ihrem Glück das mei - ne ruht!  
 - elame hau - tement je proclame tous vos droits sur — mon — cœur,

Cres. *p* *f* *p* *Col canto.* *ff*

Der — Him - mel hat er - fül - let, was ich  
 Le — sort a de ma vi - e sa - tis -

mir längst — er - bat, den heis - sen Wunsch ge - stillet, meinen heissen Wunsch ge -  
 - fait le — desir je vois près d'une a - mi - e je — vois près d'une a -

- stillet und versöhnet bö-se That;      hol - des Kind,      holdes Kind - ach Sie -  
 - mi - e tous mes jours s'embel - lir      c'est - à vous      c'est à vous - que mon

wa - ren mir - ein lang - entbehrtes theures Gut; doch die Welt soll er -  
 â - me doit - en - cor      des instants de bonheur hautement je pro -

- fahren, ja - die Welt soll er - fahren, dass mein Glück, dass mein Glück in Ih - rem  
 - cla - me hau - tement je pro - cla - me tous vos droits tous vos droits sur mon

*Cres.* *p* *Cres.*

*Cres.* *f* *p* *Col canto.*

ruht - nur in Ihrem eig - nen ruht!  
 cœur - tous vos droits sur mon cœur.

*f* *Dim. a piacere.*

*sf* *Dim.* *p* *f*







